



Chiba City ・ ちば

2016年10月号
英語版
English Edition
October 2016

No.136

発行：(公財) 千葉市国際交流協会
Issued by: Chiba City International Association
〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツインビル 2号館 8階
Chiba Chuo Twin Building 2nd Tower 8F
2-5-1 Chuo, Chuo-ku, Chiba City
TEL : 043-202-3000 FAX : 043-202-3111
Monday to Friday from 9:00 – 20:00; Saturday from 9:00 – 17:00
ホームページ HP : <http://www.ccia-chiba.or.jp/>
フェイスブック FB: <http://www.facebook.com/ccia1994>

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

This newsletter is available at:

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index.html>

ちばし 千葉市からのお知らせ CITY NEWS

らいねん がつにゆうえん しりつようちえん えんじ ほしゅう
来年4月入園 私立幼稚園の園児を募集

Start Kindergarten Next April: Private Kindergartens looking for Students

Starting on Tuesday Nov 1, every kindergarten will begin accepting applications for the next school year starting in April. The necessary paperwork will be handed out at every kindergarten starting Saturday, Oct 15. For more information, please ask.

Questions : 幼保支援課
Early Childhood
Education and Care
Support Division
☎245-5100



どしゃさいがい じぶん まち
土砂災害から 自分を 守るために

How to Protect Yourself from Mudslides

There are 3 types of landslides: cliff failure, mudslides, and debris fall. Landslides usually occur when there is heavy rainfall, but it is impossible to predict.

- ★ It is important to learn from the disaster prevention map which places are prone to mudslides. Use the disaster prevention map to confirm the safety of places you visit habitually. Please confirm with your family and neighbors.

Distribution Location: Crisis Management Division, Ward Office Community Promotion Division. Available on website homepage

- ★ If there is an evacuation order (recommendation to flee), it is critical to escape to a safe place. If there is any Mudslide Watch News (announcement that a mudslide may occur), people in the Mudslide Watch Zones (places where a mudslide may occur), Special Alert Zones, and Mudslide Risk Area Vicinities will be notified. If there is an evacuation order (recommendation to flee), follow these instructions to protect yourself:
 - Stay away from cliffs and move to a safe place
 - If it is dangerous outside, move to a room that is farthest from the cliff on the highest floor
 - If you see water starting to spurt from the cliff, move to a safe space even without an evacuation order.
- ★ Check emergency updates with resources such as *Chiba-shi Anzen Anshin Mail*. It is critical that in times of heavy rainfall you take it upon yourself to check for evacuation orders and emergency updates. Sources of emergency updates: *Chiba-shi Anzen Anshin Mail*, *Chiba City Disaster Prevention Portal Site*, *City of Chiba Public Relations Division's Twitter*, Television (NHK Data Broadcast, etc.)
- ★ Notifications from *Chiba-shi Anzen Anshin Mail* such as evacuation orders will be sent your cellphone or smartphone, whichever you

used to register. These services are extremely useful, so you should definitely register:

- ① Send an email with no text to entry@chiba-an.jp
- ② Open the URL link in the automatic reply
- ③ Follow the on-screen instructions to register

Questions: 危機管理課 Crisis Management Division ☎245-5151

食べ物の もったいないを 減らそう！ Let's Reduce Food Waste!

Every year in Japan there are about 632 metric tonnes of food loss

(food that is thrown out even though it can be eaten). This is the equivalent of throwing away one heaping bowl of rice per person every day.

In addition, about half of a household's combustible waste is food scraps. Let's respect our food resources and reduce the amount of food scraps!

Aiming for Great Food without Leftovers

To decrease food waste, please start these "clear your plate" tricks as soon as possible. Implement these tips starting today, and turn meals into a lovely waste-free time.

Strategies you can start today

- ★ At home
 - Check what you already have in your fridge before going shopping
 - Use ingredients without wasting any parts
 - Make an amount of food that can be eaten in one sitting
 - Even if you don't like something, try to eat it without wasting anything
 - Even if you have leftover food, store it securely so it can be eaten soon after
- ★ Going out to eat
 - If there are foods you can't eat, ask if they can be left out
 - Take advantage of the small/half portion menu
 - Order your next dish after you have cleared your plate
 - Ask your server if you can take home leftovers

Questions: 廃棄物対策課 Waste Management Division ☎245-5379



行って みましょう Events

日本語スピーチ大会

Japanese Speech Contest

When: Sat., Oct 22 between 13:00-16:30

Where: 国際交流プラザ(中央区中央2)

International Communication Plaza (2 Chuo, Chuo-ku). Foreign residents who study at the International Association or Japanese language students will participate in speech presentations and a cultural exchange session.

Capacity: First 100 people

Apply/Questions: 国際交流協会 Chiba City International Association ☎202-3000

子育て応援 フォーラム

Child-rearing Support Forum

「So you don't get flustered in those crucial moments! Messages from Pediatricians」

When: Sun., Oct. 23 14:00-16:00

Where: イオン稲毛店 4階文化ホール(稲毛区小仲台1)
1) Aeon Mall Inage Branch, 4 F, Culture Center (1 Konakadai, Inage-ku)

Capacity: First 180 people

Questions: 子育て応援フォーラム事務局 (こんだこども医院内) Child-rearing Support Forum Secretariat (inside Konda Kodomo Clinic) ☎291-1991

サンスポ 千葉マリンマラソン参加者 Participants for the Sanspo Chiba Marine Marathon

Currently seeking participants for next year's (Sun., Jan 22, 2017) Sanspo Chiba Marine Marathon.

Events: Family (2-kms), 10-kms, half marathon
Registration for all events is on a first-come-first-served basis. For more information please enquire directly.

Questions: サンスポ千葉マリンマラソン事務局 Sanspo Chiba Marine Marathon Secretariat ☎03-6800-4519



ちばモノレール祭り 2016 2016 Chiba Monorail Festival

Activities you usually can't enjoy! Take a tour of

the train factory and conductor's room, take a memento photo in a monorail uniform, etc. Come to the railyard on the specified day!

When: Sat., October 15 10:00-15:00 (no rain cancellation)

Where: 萩台車両基地 Chiba Urban Monorail Hagidai Railyard (5 min. walk from Dobutsukoen Station). There is no parking lot so please come via the monorail.

Questions: 千葉都市モノレール株式会社 (Chiba Urban Monorail Co., Ltd.) ☎287-8216

秋のダイヤモンド富士を見よう

Let's See the Autumn Diamond Fuji

Between Thurs., Oct 13 and Sun., October 23, you can observe Diamond Fuji. Please enjoy the spectacular view of Mt. Fuji beyond the sea and the evening sun.

In places such as Ward Office Community Promotion Division, Libraries, Tourism Information Center, JR Chiba Station, JR Kaihin Makuhari Station. You can pick up an observation map with details about where/when you can see Diamond Fuji.

Questions: 観光プロモーション課 Tourism Promotion Division ☎245-5066

千葉ポートタワーオータムフェスタ 2016 Chiba Port Tower Autumn Festa 2016

★ Citizens' Memorial Day and Chiba Port Tower Free Open

Free entrance to the tower.

When: Sat., Oct. 15; Sun., Oct., 16; Tue., Oct. 18 from 9:00-19:00

★ Flea market and Chisan-chisho Marche (local production for local consumption fair)

Local fresh produce vegetables are available.

When: Sun., Oct. 16 from 9:00-15:00

Where: タワー前広場 the tower ground

★ Chiba Minato Town Walk with Tour Conductor

When: Sat., Oct. 22 from 9:00-12:00

Meeting Place: by the gate of JR Chiba Minato Station

Dismiss at: by the gate of Chiba Urban Monorail Shiyakusho Mae Station

Capacity: first 20 applicants

Cost: 100 yen, and entrance fees

Application: Chiba Port Tower ☎241-0125



Other events are held until Sunday, Oct. 30.
Cancellation, or change of schedule in case of rain.

Questions: 千葉ポートタワー (中央区中央港1)
Chiba Port Tower (1 Chuoko, Chuo-ku)
☎241-0125

Admission fee: Adults 420 yen; elementary and junior high school students 200 yen

科学館の催し

Event at the Museum of Science

★ Free Open on Citizens' Day

When:

Sat., Oct. 15; Sun., Oct. 16; Tue., Oct. 18

Permanent Exhibits: from 9:00-19:00

Planetarium viewing: Numbered tickets will be distributed in front of the elevator on the first floor from 9:00.

★ Practical Training Class 'Discovering the Wonder of Energy'

When: Sat., Oct. 15; Sun., Oct. 16

from 11:00; 13:00; 14:30, shown thrice, for about 45 minutes

Where: 8階科学実験室B 8F Science Laboratory B

Eligibility: elementary school students and above (2 graders and below must be accompanied by guardians)

Capacity: 30 people each time (Reservation is required.)

Reserve/Ask: 科学館 (中央区中央4) Museum of Science (4 Chuo, Chuo-ku) ☎308-0511

ボーイスカウト ビーバーラリー2016

「まつりだワッショイ みんなであそぼう」

Boy Scout Beaver Rally 2016

(Fun Together with Games)

When: Sun., Oct. 16 from 9:00-12:30

Where: 有吉小学校体育館 (緑区おゆみ野1)
Ariyoshi Elementary School Gymnasium (1 Oyumino. Midori-ku)

There will be fishing game, hula hoop throwing, 'rokkaku-gaeshi' (hexagonal paper folding), and more.

Eligibility: children 5-8 years old (girls may join)

Cost: 300 yen

Come directly to the venue on the day.

Questions: ボーイスカウト千葉地区・岩佐さん
Boy Scout Chiba District (Mr. Iwasa) ☎294-6892

プレパパママ講座

Pure-Papa-Mama (Pre-parenting) Class

When: Sun., Nov. 27; Sun., Dec. 18 from 9:15-11:45

Where: 生涯学習センター(中央区弁天3) Lifelong Learning Center (3 Benten, Chuo-ku)

Learn together with your spouse the meaning of mutual cooperation in child rearing, and role after birth. The class does not include instructional training on bathing, etc.

Eligibility: Expecting fathers and mothers

Capacity: first 18 couples each time. (Pre-phone reservation is required)

Reserve/Ask: 幼保支援課 Early Childhood Education and Care Support Division ☎245-5105

多文化理解セミナー「外国人市民による

絵本の読み聞かせと子育て交流」

Tabunka Seminar, Picture Book Reading by Foreign Residents and Parenting Exchange

When: Fri., Oct. 28 from 9:30-11:30

Where: 子育て支援館(中央区中央4きぼーる内) Kosodate Shien-kan (Child Support Hall) (inside Qiball, 4 Chuo, Chuo-ku)

Eligibility: pre- elementary school students and guardians

Capacity: first 20 people, Pre-phone reservation is required.

Reserve/Ask: 国際交流協会 Chiba City International Association ☎202-3000
Closed Sundays and Holidays

毎月第2・4土曜日は地方卸売市場・

市民感謝デー

Citizens' Appreciation Day at the Local Wholesale Market on the 2nd and 4th Saturday of the Month

Enjoy a meal of shopping for fresh fish and other ingredients at the local wholesale market. Please come!

When: Sat., Oct. 22 from 8:00- about 12:00

(Fish, shellfish, etc. are available until around 10:30)

Rax Tuna Cutting Demonstration and Spot Sale

When: Sat., Oct. 22 from 10:00

At the fish section, come see fresh tuna be divided in front of the public. Numbered ticket required to purchase. The ticket is being distributed at the fish section from 9:00



Questions: 地方卸売市場(美浜区高浜2) Local Wholesale Market (2 Takahama, Mihama-ku) ☎248-3200

健康・相談

Health & Consultations

女性のための健康相談

Consultation for Women

Physical and mental consultation for women suffering from sicknesses related to female hormone.

① Consultation with Female Physician

When: Wed., Oct. 19 from 13:15-15:20

Where: 市保健所(美浜区幸町1) City's Health Center (1 Saiwai-cho, Mihama-ku)
Pre-phone reservation is required.

② Phone consultation with public health nurse

When: Monday to Friday from 9:00-12:00, and 13:00-16:00

Reserve/Ask/Consult: 健康支援課 Health Support Division ☎238-1220

高齢者の人へ 予防接種のお知らせ

Vaccination for Elderly Announcement

Vaccination for elderly has started. Please make a reservation with your hospital.

★ pneumococcus vaccine Cost: 3,000 yen

★ elderly flu vaccine Cost: 1,800 yen

Guidelines vary depending on age. Please call for details.

Questions: 高齢者予防接種電話相談窓口 Preventive Vaccination for Elderly Phone Consultation Window ☎238-9966

外国人のための無料法律相談

Free Legal Consultations for Foreigners

When: Mon., Oct. 17 from 13:00-16:00

Where: 千葉市国際交流プラザ会議室(中央区

中央2) Chiba City International Exchange Plaza Conference Room (2 Chuo, Chuo-ku)

Capacity: First 4 people

A reservation is required.

Those who desire translation services should request them when making a reservation.

Apply/Asks: 千葉市国際交流協会 Chiba City International Relations Association ☎202-3000

